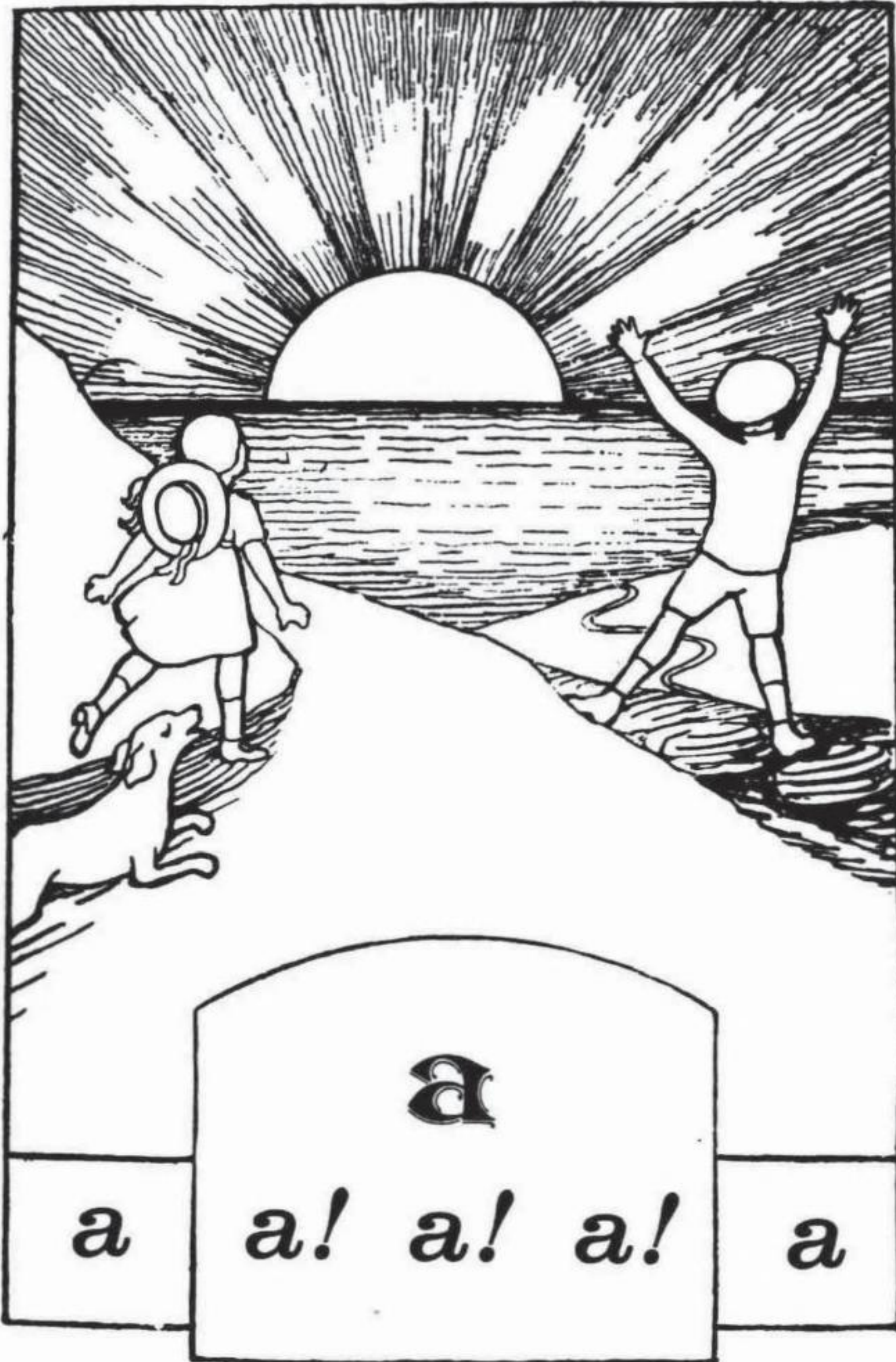


ΑΒΕCΕDΑR



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΥΠΟΙΣ Π. Δ. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ
1925

Pârva Strana





b

b - a ba

b - a ba

ba - ba

baba

baba



e

b - e be

b - a ba

be - be

bebe

bebe



v

v-a va v-e ve

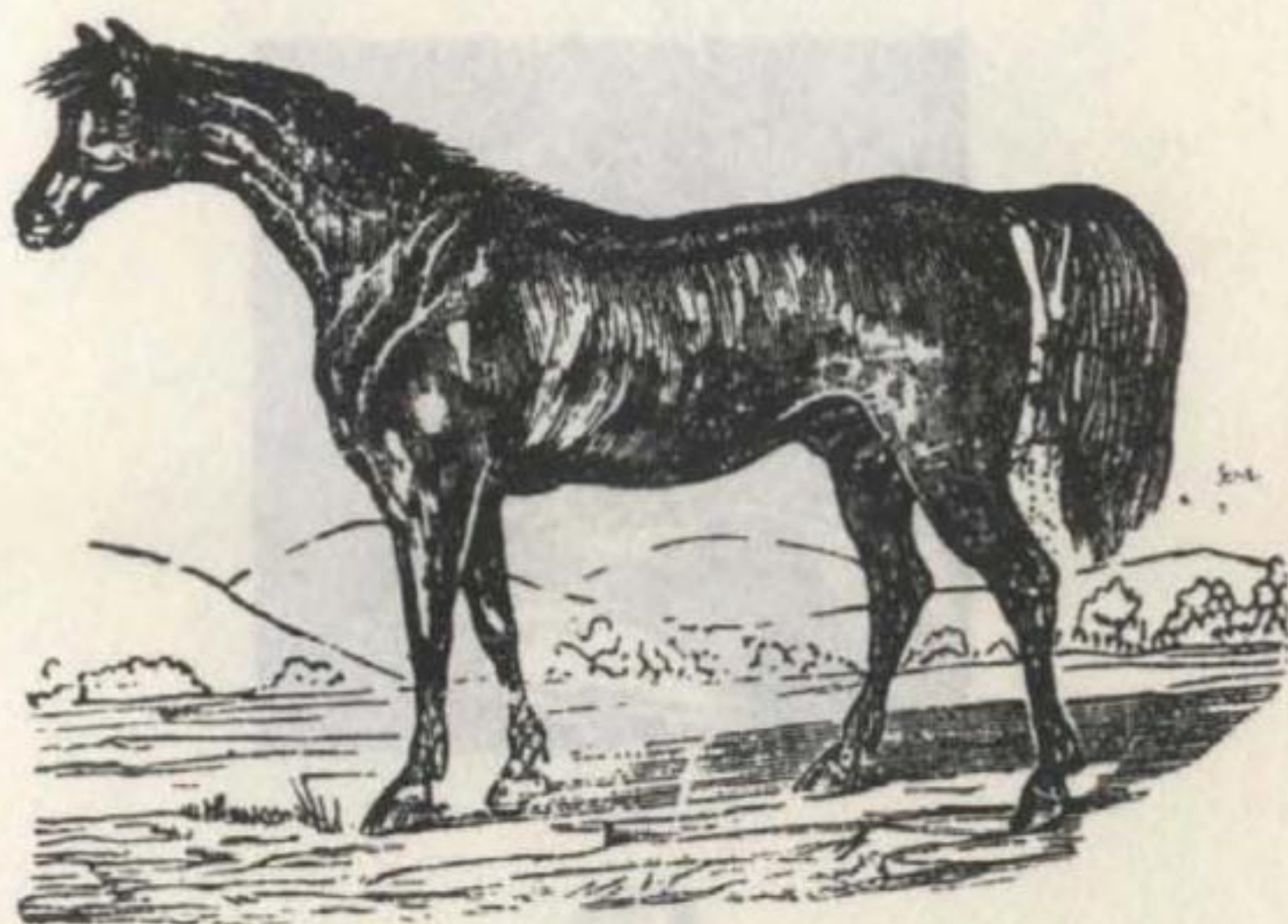
va va

ve ve

baba

bebe

vava



k

k-a ka k-e ke

ba be va ve

ka ke

kake

vaka



i

b-i bi v-i vi

k-i ki

b-i bi

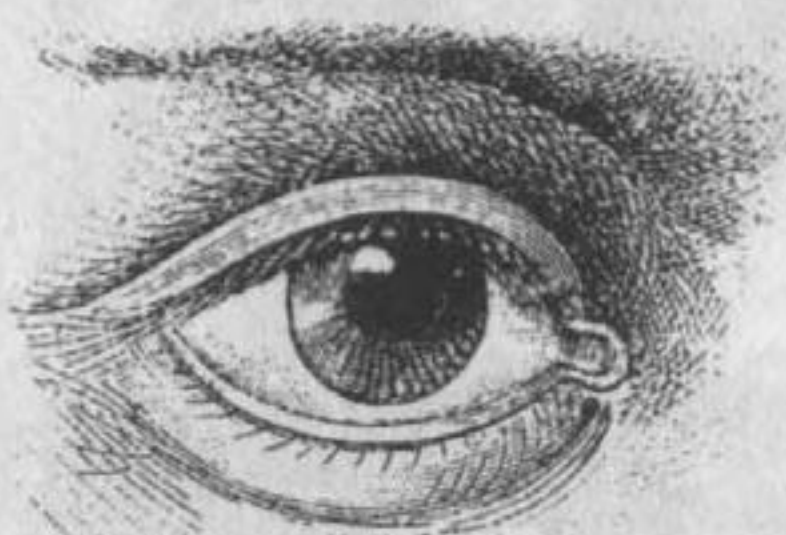
k-a ka

k-e ke

vika

baba

vika



b-o bo v-o vo k-o ko

o-ko oko

ka-ko kako

ba-bo babo

oko babo

babo vika bebe



d

d-a da d-e de d-i di

d-o do

de-do dedo ba-ba baba

be-be bebe va-di vadi

dedo vika baba

baba dava voda



m

m-a ma m-e me

m-i mi m-o mo

ma-mo mamo

mo-ma moma

do-ma doma

mama vika moma

moma idi doma

doma ima voda



U

b-u bu v-u vu k-u ku

d-u du m-u mu

bu-ba buba

ku-ku kuku

du-va duva

vi-ka vika

kuko vika kuku

babo idi buba

dedo vika buba



p

p-a pa p-e pe p-i pi

p-o po p-u pu

p-o po popo

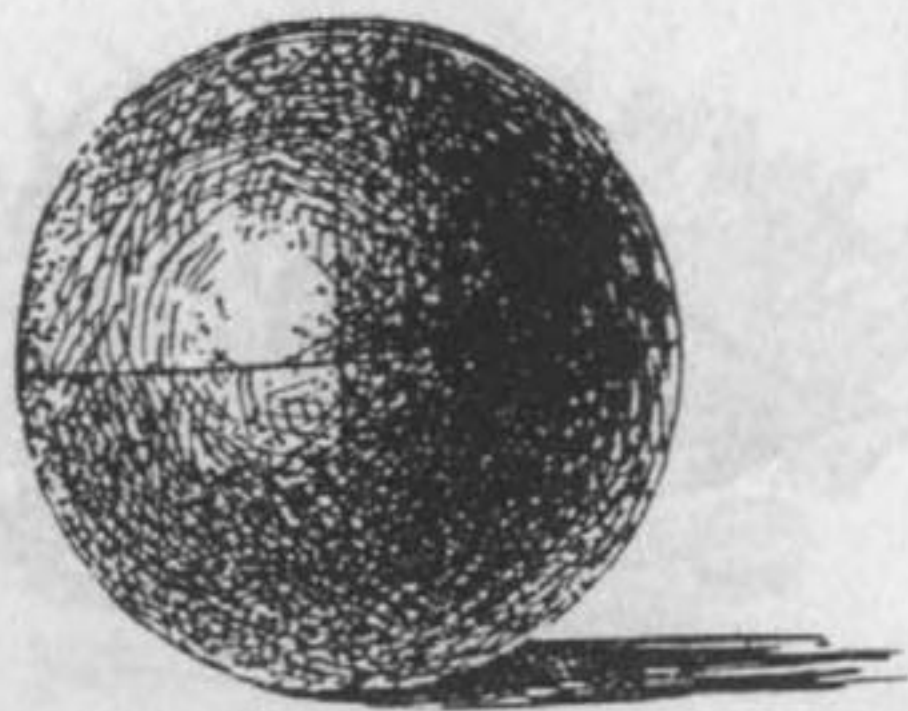
pai-ka paika

pi-e pie

popo idi doma

paika pie voda

doma imame paika



t

t-a ta t-e te t-i ti

t-o to t-u tu

ta-te tat-ko tatko

tet-ka tetka tetin

de-te dete top-ka topka

tétka vika tuka déteto

tatko i maika odat doma

déteto ima topka



n

n-a na n-e ne n-i ni

n-o no n-u nu

ne-bo nebo

ni-va niva

ne-ma nema

déteto nema topka

mómata nema maika

nunko ima dve paiki



I

l-a la l-e le l-ili l-o lo
l-u lu

le-b leb

le-n len

lam-ba lamba

li-mon limon

tatko vadi livádata

tópkata padna vo lakot

Lenka oide da kupi leb

lebot e mek i topol.



S

s-a sa s-e se s-i si

s-o so s-u su

se-lo selo

se-no seno

se-me seme

sa-t sat

sen-ka senka

tate spie pot sénkata

sénoto e suo

kolku' e satot?

sato e pet.

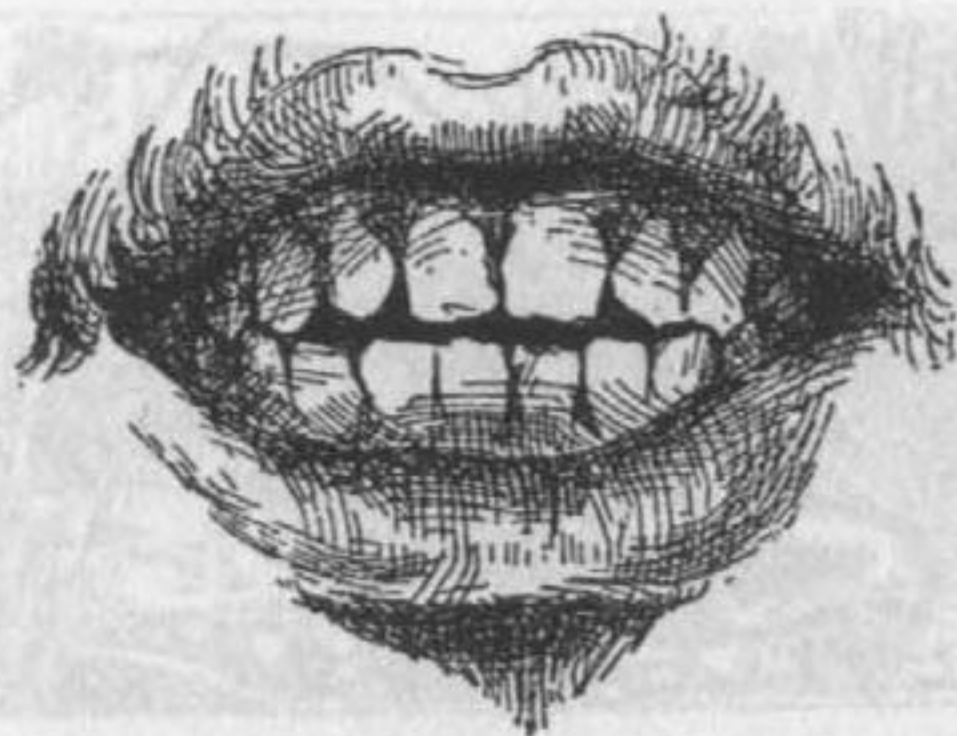


^v
S

^v**š-a** ^v**ša** ^v**š-e** ^v**še** ^v**š-i** ^v**ši**
^v**š-o** ^v**šo** ^v**š-u** ^v**šu**

^vša-mi-a ^všamia
^všai-ka ^všaika
^všan-dan ^všandan
sfe-ti sfeti

Maika ima edna bela š'amia
ímame eden mal šandan
šándano sfeti doma
Mamo, dónesi šándano.



Z

z-a za z-e ze z-i zi

z-o zo z-u zu

za-b zab

ze-len zelen

zi-ma zima

zo-ra zora

zu-kum zukum

zabo me boli

Maro, zemi zímбилjo.

Striko-mi zede meso ot pázaro.

Vlézime vo zímata.



^v**Z**

^v**z-a** ^v**za** ^v**z-e** ^v**ze** ^v**z-i** ^v**zi**

^v**z-o** ^v**zo** ^v**z-u** ^v**zu**

^v**za-r**

^v**zar**

^v**ze-na**

^v**zena**

^v**zi-to**

^v**zito**

^v**zol-t**

^v**zolt**

^v**za-ba**

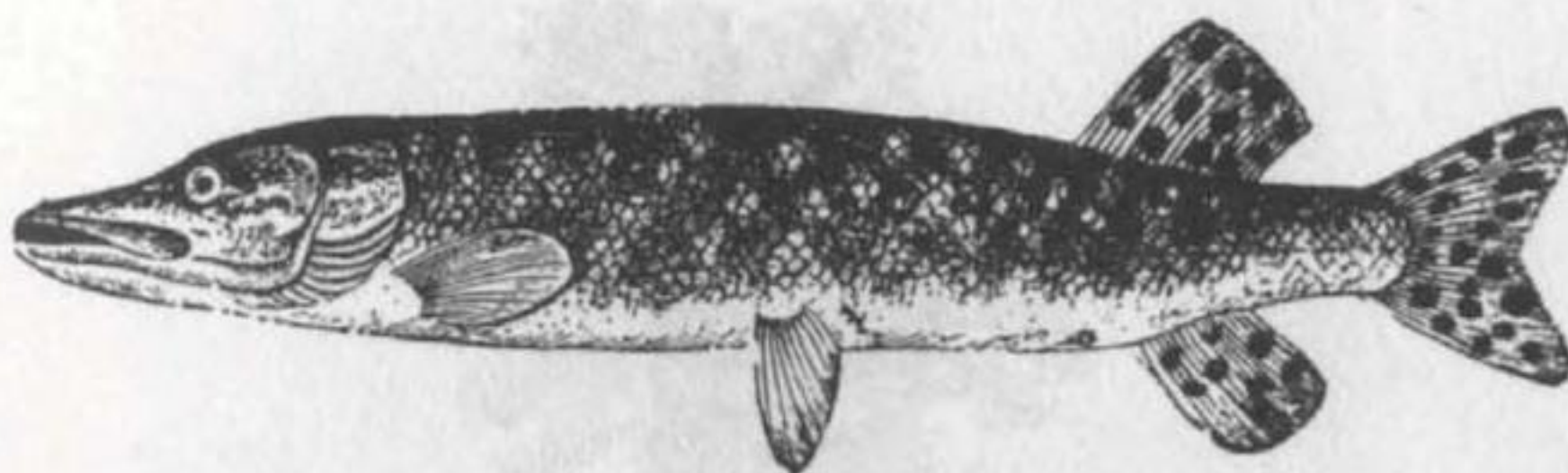
^v**zaba**

^v**Záhata** vika vo blátoto

^v**Zítoto** ima pesok

^v**Zénata** ima ^v**zolta** futa

Ot ^v**zítoto** práime brasno.



r

r-a ra r-e re r-i ri

r-o ro r-u ru

ra-ka raka

re-ka reka

ri-ba riba

ru-s rus

Aide da odime na rékata,
da fátime mali ribi,
sestra-mi ima rusa kosa
brat-mi e kaleš.



i

j-a ja j-e je j-i ji
j-o jo j-u ju

ja-zik

jazik

jag-ne

jagne

jo-gurt

jogurt

ja-bol-ko

jábolko

Jas jadam leb so luk.

Jágneto pasi vo livádata.

Mitre jade jábolko

i si kasna jázikat.



b-î bî k-î kî d-î dî

bîr-kam

bîrkam

dîr-vo

dîrvo

kîr-šam

kiršam

mîr-da

mîrda

tîr-sia

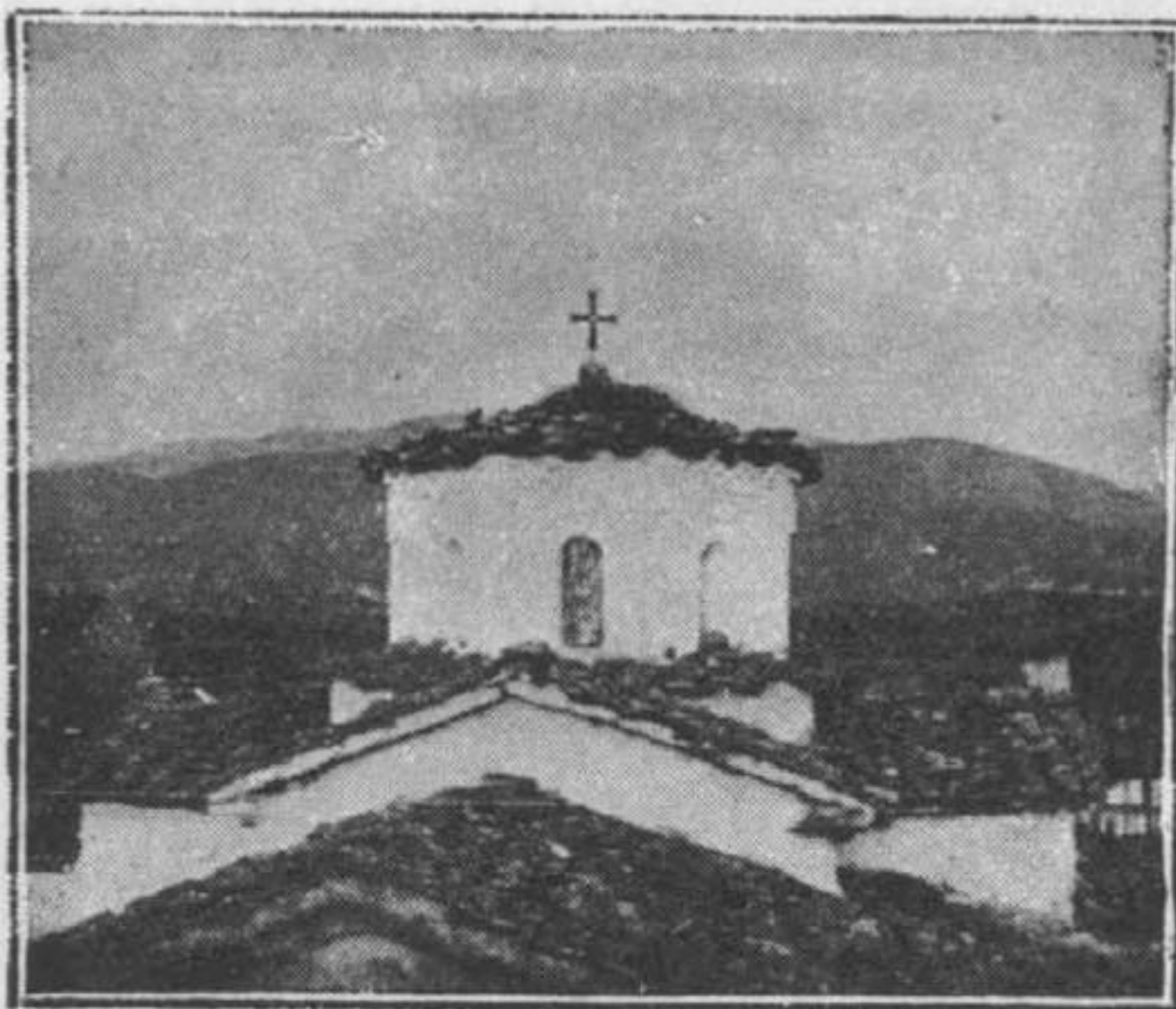
tîrsia

Dîrvoto jet suo.

Máistorot kîrsi kamento

Zmiata mîrdi vo trévata.

Vo blátoto rastat tîrsiata.



C

c-a ca c-e ce c-i ci

c-o co c-u cu

ce-lo

celo

ce-na

cena

cfe-ke

cfeke

cîrk-fa

cîrkfa

ce-re-va

cereva

Popo odi rano na-cîrkfa

tate pie cîrno vino

déteto céлива ikónike

sféketo mírisfat uboo.



č

č-a ča č-e če č-i či
č-o čo č-u ču

ča-sa	časa
čes-ma	česma
čo-ek	coek
či-buk	čibuk

Lenko, dai-mi edna časa voda
Koačo čukat so čekano
Dedo zápali čibuko
sestra-mi oide ná-češma za voda.



č

č-a ča č-e če č-i či
č-o čo č-u ču

ča-sa	časa
čes-ma	česma
čo-ek	coek
či-buk	čibuk

Lenko, dai-mi edna časa voda
Koačo čukat so čekano
Dedo zápali čibuko
sestra-mi oide ná-češma za voda.



g

g-a ga g-e ge g-i gi
g-i gi g-o go g-u gu

gra-d

grad

gro-b

grob

ge-m

gem

gi-bam

gibam

gîs-ka

gîska

gu-lap

gulap

eto eden golem grad

ela da go vidime ot blizu

ima mnogu kuki, cîrkfi i skolii

vistina golem i cudem grad.



f-a fa f-e fe f-i fi

f-o fo f-u fu

fe-ner

fener

fi-dan

fidan

flo-rin

florin

dete dónesi fénero

fidano rasti vo gradínata.

Petre, rasipi-mi eden florin.

mome, ódnesi távata nafurna.



h

h-a ha h-e he h-i hi

h-o ho h-u hu

ha-k

hak

ha-mam

hamam

ha-riz-vam

harizvam

ho-ne-psam

honepsam

hu-ni-a

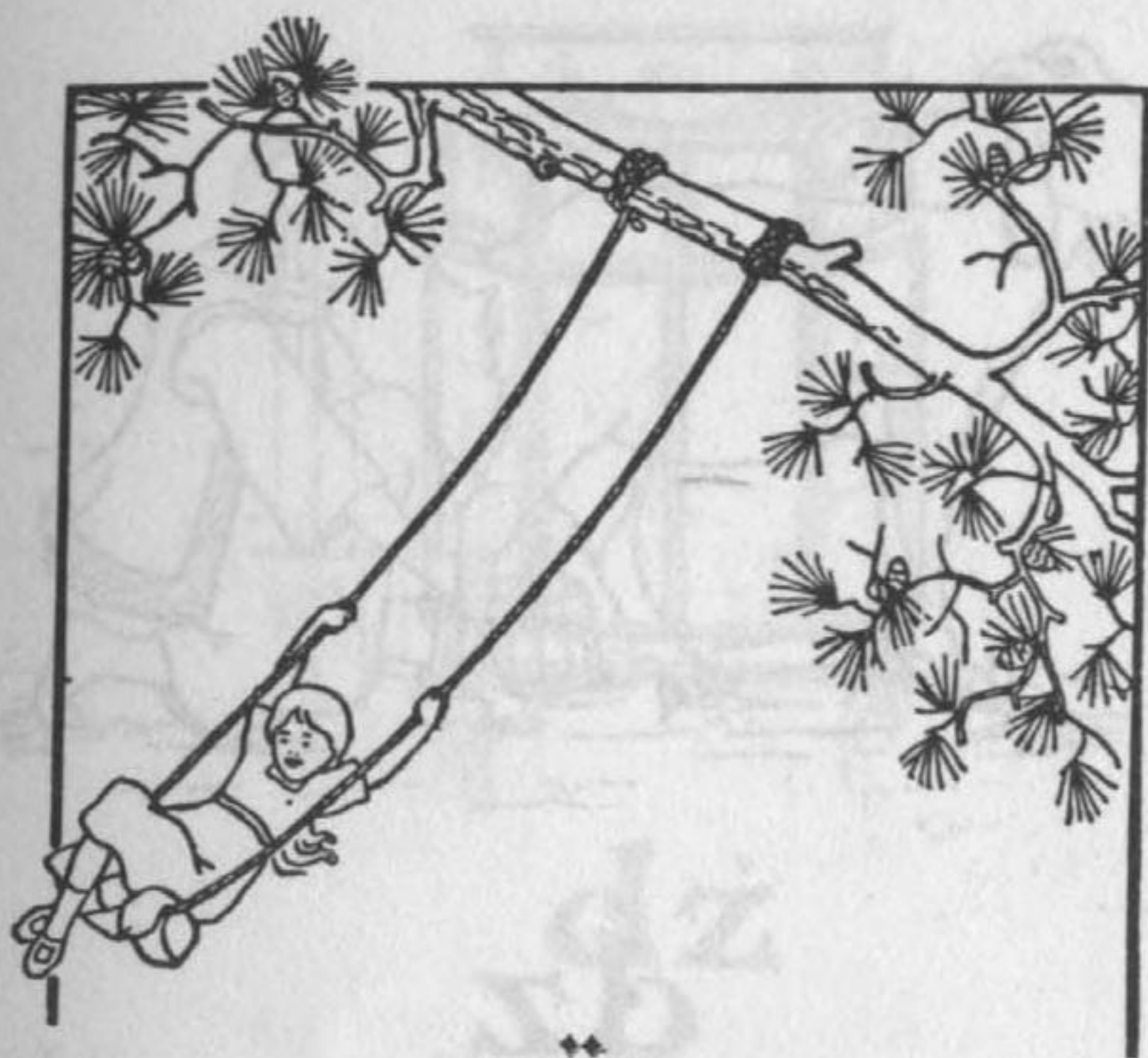
húnia

Imam hak za hiliada drahmi

Zeto mi háriza eden florin.

hámamo e čist

Starot ima stra ot Harot.



Ü

k-ü kü l-ü lü

lü-t

lüt

kü-ti

küti

lül-ka

lülka

lü-le

lüle

Deto zápali lületo

küti uloo dete.

déteto se lüle na lülkata.



dz

dz-a dza dz-e dze

dz-i dzi

dzi-d

dzid

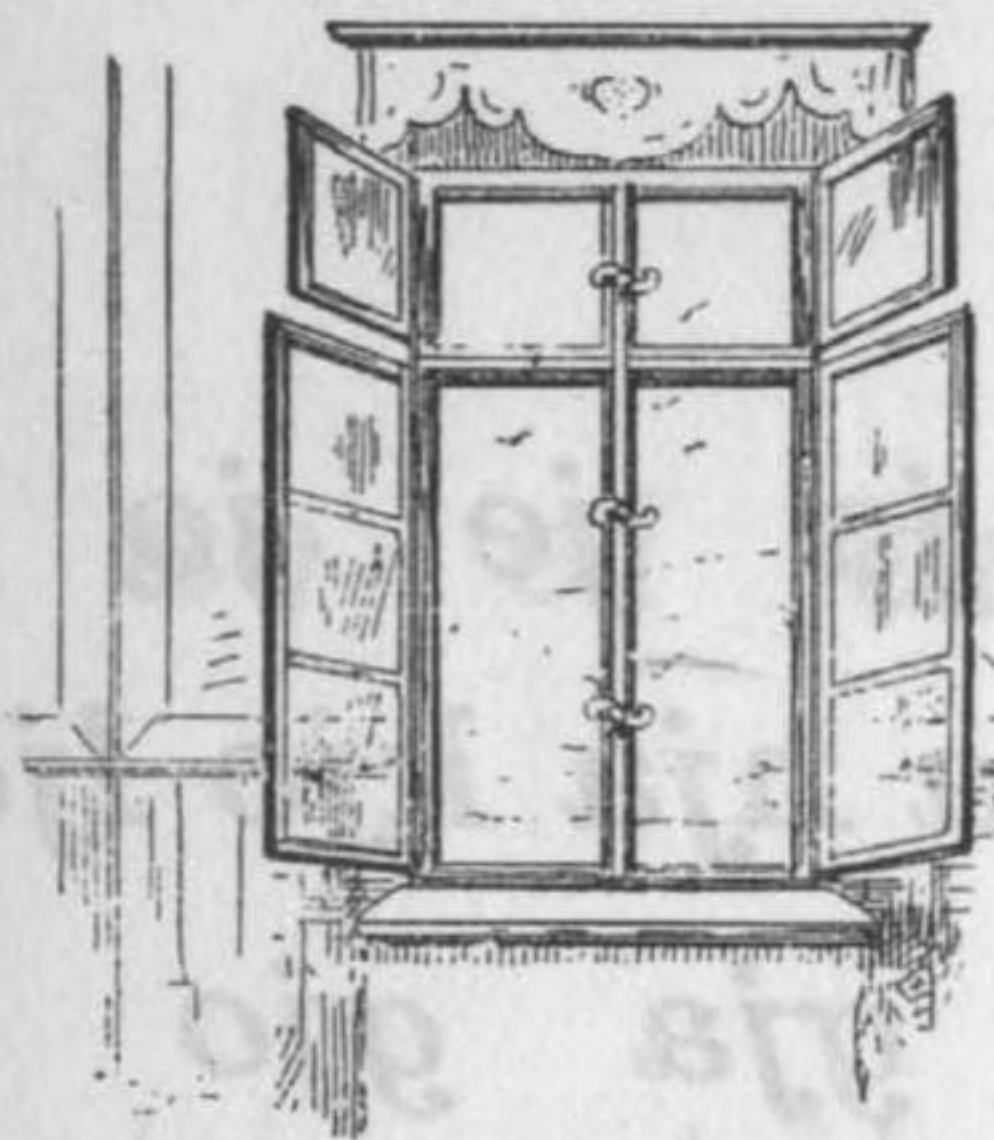
no-dze

nodze

mol-dzam

moldzam

***Dzidot je visok
jas imam dve nodze
maika-mi moldzi kózata***



dž

dž-a dž dž-e dže
dž-o džo

dža-m džam
dža-mi-a džamia
džu-ap džuap
džum-buš džumbuš
déteto skirsi džamot
eto edna visoka džamia
ke dai džuap za ova rábota
večer imame golem džumbuš.

ja je jo
kja lja nja kjo ljo njo
gja gjo

ku-kja	kukja
lū-ljam	lültjam
lam-nja	lamnja
kjos-k	kjosk
ljo-ko	ljoko
sire-nje	sirenje

Násata kukja je visoka.

Cupata se lulka

déteto jadi lep so sirenje.

Gjorče et edno armo dete.

ae ei oi

hai-de haide

lei-ka leika

mai-ka maika

šai-ka šaika

moi toi sfoi

haide da leime voda

maika-mi et ot golem soi

moite brakja set vo cûsdžina

1) a e i î o u ü

2) c ě k m n r s š v z z

3) b d h l t

4) g j p

5) f

Aa Bb Cc Čč Dd Ee

Ff Gg Hh Ii Jj Kk

Ll Mm Nn Oo Pp

Rr Ss Šš Tt Uu Üü

Vv Zz Žž Dz Dž.

Ftora Strana

1.—

Jas ti toi
nie vie tie
moi toi sfoi
naše vaše sfóe

Jas peam vo knígata
Ti odiš na skólia
toi oide na skólia
nie sme učéniči
vie ste umni
tie set loši deca.
Nášata baba
ni kažva príkaski.

2.—

Tu-ka tuka	nad-vor nadvor
ta-mo tamo	des-no desno
go-re gore	le-vo levo
do-lu dolu	na-pret napret
na-tre natre	na-zat nazat

Ela tuka.—Odi damo.—Odam gore.—Odite
dolu. — Vlezi natre.—Izlézite nadvor.—Sfirtise
na desno.—Sfirtise na levo.—

3. —

De-nes dénes
fče-ra fčera
u-tre utre
dos-na dosna.

Denes ke kupam čeli.
Fčera doide sestra-mi
utre ke odam ná-církfa
mnogu dosna doide doma
ótfori bírgu vrátata.

4. — Sta-ni, se-di, če-kai. ot-fo-ri, zat-fo-ri. —
o-be-si, ot-be-si. — Za-klü-či, ot-klü-či, meti. Ni-
kola, stáni ot stolo. — Odi kai vrátata. Otfori
vrátata i ízlezi nadvor. Maro, obésia gúnata,
záklüči dólapo, meti odájata.

5. — Ze-mam, na-pol-nam, i-stur-vam, pírs-kam,
na-to-pi-am, su-šam.

Pavle, zémia stómnata. Napólnia so voda, do-
nésia tuka da piam voda. — Fanko, čedo moe,
istúrigo légeno. — Máikami nápirska fčera avlí-
ta. — Natópia kírpata, za da žistime péndžero
Sušia šamíata na ógano.

Gospo go milvan.

Gospo je na néboto. Gospo site lüge i milvat. Gospo vîrni doš i pušcat sînceto na zémnjata. Boga prai da rasti trévata, sfekínjata, dîrvata i jemíšite. Ovje site i dava Boga za čóeko. Gospo je dobîr i milostiv. Zá-toa treba site nie mali i gólemi da go mílvame.

Snagata na čóeko.

Site lüge imat edna glava, dve race, dve nodze. Glávata ima zgore kosie, i napret ima dve oči, eden nos i edna usta. Ustata natre ima zabi i eden jazik. Zábite set beli, jaziko je cîrven. So ústata jádime, píeme i zbórvame. So rácete rabótame, so nódzite ódime, tîrčame i rípame. Jas tîrčam bírgu i ripam mnogu vísoko.

Familia.

Jas sum edno malo dete. Ti si gólema čupa.
Toe dete igra sa tópkata. Nie sme mali deca.
Vie ste gólemi čupi. Ovje set stari ženi. Jas
imam tatko, maika, eden brat i edna sestra.
Tatkot, máikata i decata pravat edna família.

Skolia.

Jas odam so rados na skólia. Na skólia se
mólime na Gospo. Dáskalo ne uči da zbór-
vame, da peime, da píšime, da broime i da
ígrame. Arnite deca slagat i dáskalo i fali
Dáskalo ni kažvat mnogu ubai ráboti. Za rú-
čko sfríršvame skolíata i so rados ódime
doma.

Cîrkfa.

Dénes je Nédeljia. Klepálato čukat. Máikata skorna Mitre da óti na cîrkfata. Ščo úbo! Site déca obléčeni so nówite álišča odat na cîrkfata. Klepáloto se čuka so rados i kanvat lügeto da odát na cîrkfata. Site hrístiani odat ná-cîrkfa za da se moljat na Boga.

Popo vloisat décata.

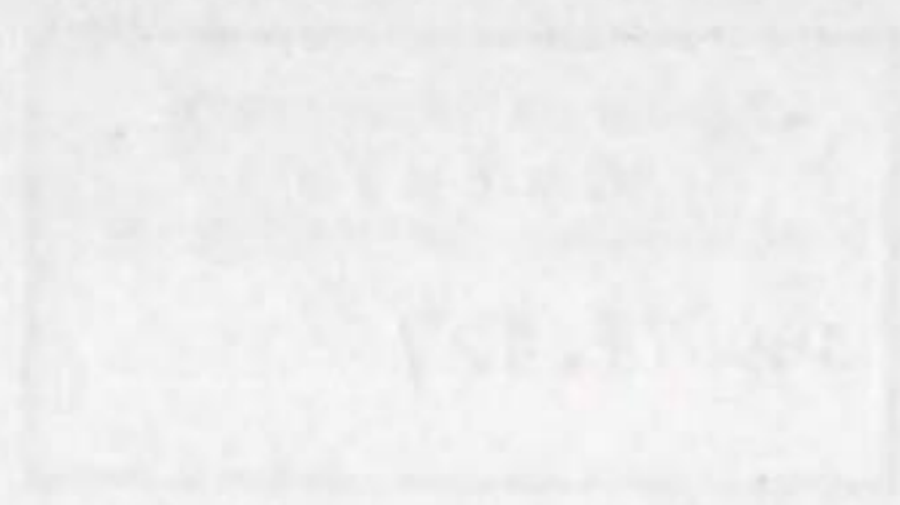
Mitre se zabai. Se prómena so nówite álišča, nówite čeli i nówata kapa i tîrči na cîrkfata za da ftasa liturjíata. Štom vlezi ná-cîrkfa céлива ikónite i rákata na popo. Kóga bitisa liturjíata, popot vloisa décata i ji date náfora. Mitre se vrakjat doma i dava náfora-ta na maika-mu.

Maikata moldzi kózata

Je rano. Maika moldzi kozata. Maro i Lenka tîrčat da vidat kako se moldzi kózata. Mlékoto ji ušče tóplo. Máikata i dava da piat po edna časa toplo mleko. Piat, piat so golem kef. Lenka vika: A! ščo blago i slatco mléko

Lenka, lošata čupa.

Petre i Gjorgia odat ná-pole za da igrat so drugárite. Málata sestra na Petre, Lenka, sákat i taja da odi sónimi da igra. Petre ja nékeše. Lenka plači, vika i se fîrli ná-zemnja i fati da klocat. Fústano mu se stori berbat. Báбата ja sluša kako pláčese ot áurot, ka_i dávaše seno na volóite. Istîrca i ja krena, ja ístrese i mu dade edno cîrveno jábolko. Lenka papsa da plači i si go jade jabólkoto.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
CHICAGO, ILL.

